



Ganas de hablar

Aprender español con videos: www.leolibros.de

Hola, bienvenidos a todos al blog ganas de hablar. Yo soy Cristina y este es un blog especializado para mejorar el español hablado con vídeos subtitrados con temas interesantes: gramática y también entrevistas a personas del mundo hispanohablante y hoy tenemos acá a Norah y bienvenida Norah, nos vas a contar, por favor, quién sos y bueno cuál es tu proyecto, tu iniciativa, donde estás viviendo... todo eso.

Hola Cristina. Muchas gracias por esta entrevista y esta posibilidad de que me conozcan tus seguidores.

Sí yo soy Norah García, la librera de leolibros. Yo soy uruguaya, vivo desde hace 4 años en Hamburgo y hace tres (años) que tengo esta librería. Es una librería online de literatura en español y bueno la idea es esa, ¿no? Acercar a los hispanohablantes, a las familias biculturales, a todos los interesados en aprender y en acercarse al idioma español, literatura de calidad a libros que nos entusiasmen que les den ganas de leer, que les dé ganas de seguir adelantando en el idioma y bueno más o menos esa es un poco la idea de la librería.

Bien y bueno contanos otra vez cuál es el sitio web, cómo se llama el sitio web para encontrarte.

El sitio web se llama www.leolibros.de. Es bien fácil: leo libros. Leolibros.de. Perfecto y decime un poquito cómo se te ocurrió esta idea. Cómo empezaste, cómo hiciste...

Bueno en realidad es... es bien simple. Fue una necesidad. Yo necesitaba leerle libros en español a mis hijas y necesitaba leer yo. Y claro, mi gran problema era que no sabía alemán y entonces no me sentía cómoda comprando en otros sitios web, que las páginas están en alemán... no me sentía cómoda encargando en ninguna otra librería como si fuera un supermercado que tratan a los libros de manera tan impersonal, ¿no?

Y entonces un día dije: bueno, necesito los libros, necesito libros de calidad. Además que me interesa la buena literatura... respeto mucho la literatura infantil y juvenil y dije: bueno, me voy a armar yo la librería y además voy a hacer una página web que sea amigable con los recién llegados a Alemania, con los hispanohablantes, con las mamás que necesitamos leer español a nosotros y a nuestros hijos y quería facilitarle la vida a la gente, ¿no?

Entonces y bueno creo que por ahí viene la idea. Después se fue transformando y después vi que hay muchas familias biculturales que han dejado de lado el idioma español de sus hijos un poco porque... porque sí, porque es el ambiente... Sus niños están creciendo aquí y

claro, empiezan a hablar en alemán y el padre o la madre que habla español, algún día empieza a contestar también en alemán y se va alejando de esta manera...

Entonces me encontré con muchos niños, mucha gente incluso adulta que sus hijos no saben hablar. Me dio como mucha pena porque me parece súper importante que si vamos aquí como inmigrantes no perdamos la idea y los recuerdos de dónde venimos, por qué vinimos, por qué estamos aquí, adónde queremos llegar.

Es importante saber y recordar nuestras raíces, ¿no? Y el idioma español va a ser una de las cosas que nos va a unir a eso.

Claro. Además no hay que olvidarse que para los niños que viven acá tener un idioma más, el idioma de la madre o del padre, es un regalo del cielo.

Es un regalo del cielo, sin lugar a dudas y además es totalmente fácil, totalmente accesible y lleno de afecto.

Es un regalo absolutamente especial, porque es el idioma de la madre. El idioma materno, o paterno, pero es el idioma que viene del afecto, del cariño, de adentro. Trae otras cosas.

Claro. Claro... y ¿cómo haces para elegir la... la literatura o la literatura, cómo funciona la cosa? ¿A vos uno te puede pedir el libro y... y vos ya lo tenés ahí? ¿Cómo es la cosa? ¿Vos lo enviás por correo? ¿Cómo funciona?

Yo tengo algunos libros aquí, que voy eligiendo a medida que voy investigando, que me van llegando las recomendaciones. En general voy pidiendo de a un libro por título, ¿no? Los infantiles me los leo todos. Si me gustan, los sigo pidiendo. Si no, no, porque si no me gustan, aunque hablen maravillas de ese libro, yo luego no puedo mentir. No puedo recomendarlo si a mí no me gustó.

Hay... hay veces que a mí no me gusta, pero a mis hijas sí que les gusta. Bueno, en este caso es más... les puedo decir: bueno a mí no me gusta por tal y tal cosa, pero a mis niñas les encantó. Ese también no lo puedo vender. Pero el que no nos gusta a ninguna de las dos... yo no puedo engañar a nadie...

Claro.

Entonces de a poco voy incorporando títulos nuevos, recomendaciones nuevas y esas cosas.

Claro.

Es un "ir viendo", ¿no? Es verdad que hay... hay diferentes gustos también hay gente que me escribe o me llama y me dice: Ay, Norah, a mi niño no le gusta leer... o no le entusiasma, o le cuesta mucho. Entonces buscamos algo juntos. Buscamos un tema en concreto o... no sé, por ejemplo, a los niños cuando recién están empezando a leer y que tienen mucho más afianzado el alemán, y que está bien, claro, que por eso les ofrezco en que lean cómics, pero no cómics de estos cualquiera a los de Disney, no, no. Cómics de buena calidad. De estos que los niños van leyendo, se van entusiasmando, van adelantando.

Claro.

Terminan con esa sensación de: me leí un libro. Porque los cómics, por ejemplo los que traigo yo de España, todos vienen en tapa dura. O sea, te dan la sensación de que: Ah, mirá qué libro que tengo.

Claro.

Es que está muy bien. Incentivarlos a los niños para que sigan leyendo y se sigan entusiasmando es la mejor.

Sí.

O para los hijos de los que están estudiando alemán, para la gente que está estudiando alemán está buenísimo porque el cómic les ayuda a seguir entendiendo gracias a las imágenes. Las imágenes te van llegando... llevando. No necesitás ir a cada rato al diccionario. Vas comprendiendo.

Por el contexto, por los dibujos, ya uno aprende muy rápidamente, ¿no? Es una buena... es un buen material.

Es un buen material para incorporar este idioma español nuevo o para los niños que están empezando a leer es muy bueno.

Con los libros bilingües. Los libros bilingües son una maravilla, porque tú puedes ir leyendo, adelantás, mirás el otro texto en alemán o en el idioma, comparás alemán y español. Y además está genial, porque las traducciones no son textuales entonces tú puedes comparar la manera de decir de una cosa y cómo se dice en alemán de otra totalmente distinta, aunque quiere decir lo mismo. Y es maravilloso eso. La riqueza de ambos idiomas es preciosa e ir la comparando es genial.

Es genial. Es una linda manera de aprender, ¿no? Además con textos que son de una calidad buena, ¿no? No cualquier cosa.

Claro, es lo que busco. Yo en... porque en algún momento si tuve acceso a libros en español, pero no me colmaba, no me satisfacía la calidad, ¿no? Y empecé a buscar.

Y empecé a conectarme con el mundo y empecé a investigar, hice muchos cursos, siempre estuve yo muy... también... conectada... con la literatura. De hecho, en realidad soy bióloga de formación... pero cuando elegí la biología... Sí, soy bióloga. Bióloga, bióloga. Entonces, cuando elegí Biología, en realidad estuve a punto de elegir Literatura.

En Uruguay nosotros tenemos que elegir alrededor de los 16 años, por ahí, qué queremos hacer: ciencias o letras. Y yo elegí ciencias. Pero en aquel momento, me acuerdo que dudé mucho, muchísimo qué iba a elegir. Y las puertas de la vida... mirá, me han terminado aquí, en Alemania, y siendo el español mi medio de trabajo.

Genial... bueno, me pasó algo similar a mí también. Estudié Economía y terminé con los idiomas, que mucho más lo mío. Mucho más, muchísimo más. Es lo que viene del corazón, digamos, como decías vos.

Sí y lo otro, viendo además acá que... pero claro, como mi librería es online, yo tengo que ir hacia la gente. La gente... bueno, estamos conectados por supuesto por internet, en Facebook, por Instagram, me pueden escribir al contacto ¿no? de [leolibros a infob@leolibros.de](mailto:leolibros.de).

Claro, ya hay una gran librería que todo el mundo conoce, la librería más grande, online, ¿no? Pero no tiene un librero.

Claro.

No tiene alguien atrás que te escuche y que intenten entenderte e intente encontrar TU libro perfecto.

Claro. Y eso es lo que vos ofreces: un contacto personal, vos como librera que recomendás esos libros, ¿no?

Claro, exacto. Eso. Eso. Y lo otro también, por ejemplo, hago muchos cuentacuentos y voy a, por ejemplo, voy a las bibliotecas o cuando hay mercado sobre actividades latinoamericanas voy, cuento cuentos... no sé. La idea es reunirnos, escuchar, disfrutar de una lectura en

español o disfrutar de un rato de cuentos en español. No sé... que te entren todas esas historias por todos lados.

Qué lindo. Hermoso, hermoso. Muy linda tu iniciativa, me encanta.

A mí también, la verdad. Es una cosa que me hace feliz.

Lindo, muy lindo. Y vos también tenías pensado en algún momento hacer un blog o tenés un newsletter, ¿no? Para enviar a tus clientes informaciones de novedades...

Claro. La idea en un comienzo, como es una librería online, era tener una newsletter y mandar. Y al comienzo lo hacía, pero luego que también soy mamá, entonces tengo que mantener la casa, las niñas, la página web, la fanpage, instagram y no llego. No llego. Entonces, lo que fui dejando de lado fue la newsletter, porque es más fácil y más rápido publicar en Facebook, la fanpage de de leolibros en Facebook, también es, también puedes poner leolibros.de y aparece... y claro, no alcanzo a todo, pero en un principio sí. Hay alguna publicación en el blog de leolibros, con unas recomendaciones, pero ya te digo básicamente el movimiento, lo que muestro, lo que tengo, las novedades... las voy mostrando en Facebook.

En las redes sociales: Facebook, Instagram. Sí, exacto.

Bien. Súper. Muy, muy interesante, Norah. Me encanta.

Bueno, me alegro.

Y espero que entonces la gente que quiere aprender el español también pueda encontrar libros interesantes en tu... en tu librería.

Sí, por supuesto. Seguro que algo encontrarán y si no, ya te digo: pueden escribir un mail a info@leolibros.de y decir: Norah, busco tal cosa o lo que sea, ¿no? Y lo buscamos, vemos el precio, vemos si les sirve y yo se los mando. Si está todo bien, les mando el libro a su casa y es ese placer de abrirlo y encontrarte un libro en español.

Perfecto, perfecto. Me encanta. Entonces, la dirección de correo electrónico era info@leolibros.de – leolibros.de. Exactamente. Por supuesto, igual que el sitio web, claro. Y Norah, y esta época, estamos en el mes de noviembre, a un mes de la Navidad, es una época ideal para regalar algo bonito. Qué mejor que regalar un libro ¿no?

Claro. Esos que quedan ahí. Esos pequeños tesoros. Mirá, para Navidad tengo algunas maravillas. Esta me llegó ayer, es un paseo con Mary Poppins.

Ah, qué bonito. Todo en español. Mary Poppins en español. A ver subilo un poquitito más...

A ver, para que si lo bajamos así, ¿ahí se ve?

Perfecto, se ve sí...

Troquedado, troquelado, se ve que está hecho con mucho cariño.

Es una edición pero preciosísima.

Amorosa. Qué bonito. Una belleza.

No sé si se logra apreciar, ¿no? El trabajo es una cosa maravillosa.

Maravilloso. Maravilloso.

Podría ser ese o yo por ejemplo tengo Cien años de soledad, pero la edición ilustrada.

Qué belleza...

Porque ya hizo 50 años de la primera publicación de Cien años de soledad.

De Gabriel García Márquez. Exacto. Es un clásico de la literatura latinoamericana.

Absolutamente. Es un tesoro, este libro. Es para tenerlo, para disfrutarlo, releerlo...

Es un tesoro, realmente. Muy lindo.

Mirá, por ejemplo, puede ser un libro de Frida, ilustrado por Benjamin Lacombe. Este libro está forrado en tela. La tela está impresa con las ilustraciones de este autor. También es un libro troquelado.

Qué belleza. Muy bonito.

Son todos como tesoros. Son como tesoros.

Todos me gustan. Mirá, por ejemplo, tenés un libro de Feliz Navidad, que son canciones y juegos para Navidad, en español y alemán.

Ah, ¿ese es de Michaela Schwermann? Ya.

Yo la conozco. Yo la conozco personalmente a Micaela.

Bueno, tendrías que entrevistarla bueno quizás ya la entrevistaste.

Este libro es... Sabés que yo hice... hice un pequeño vídeo de ese libro tan precioso, que lo tengo en el blog.

¿Sí? No me digas. Lo voy a buscar, lo quiero ver, me encanta.

Tenés que mirarlo. Es divino ese libro

Muy, muy amoroso.

Por ejemplo una historia de la... La historia de la Navidad

Qué bonito. Qué bonito.

Todo con, claro, con el troquelado con las... divino eso...

Te estoy mostrando libros especiales, ¿no? Así para... de verdad para... para regalar en Navidad.

Sí. ¿Cómo se llama el último, Norah?

¿Este?

Sí.

Historia de la Navidad. La historia de la Navidad. Bellísimo. Este es un hermoso libro "pop up" de Robert Sabuda, que es un genio en hacer libros pop up. Es increíble las cosas que hace. Y en español no hay mucho de él. Actualmente está este nada más disponible.

Sí.

Pero... pero en inglés por ejemplo, sí que tiene muchas ediciones, muchas. Muy, muy, muy lindo.

Este sí que es un doble tesoro por ser de Robert Sabuda y uno de los pocos que hay en español.

La verdad. Muy bello, muy lindo.

Tengo este: Mia Miau, que es la historia de una gatita que es una cantante de tango, por eso.

Qué lindo.

Y también cuenta mucho sobre el campo de Buenos Aires. De Argentina. Que tiene mucho en común con el Uruguay. Y es precioso. Por supuesto es bilingüe, está genial para aprender el alemán o el español.

Eso está muy bien para gente que vive en Alemania y que quiere aprender el español, tiene el texto en alemán y en español.

Sí y además esta editorial que se llama amiguitos y es de acá, de Hamburgo, hace mucho énfasis también en la parte cultural de América Latina. Entonces cada vez que te cuenta... que te presenta un cuento o un libro, también te cuenta algo sobre la cultura de ese país, ¿no? Entonces en este cuento te habla sobre Buenos Aires, sobre el mate, el asado, las boleadoras, el campo, ¿no?

Qué bello.

Este otro, por ejemplo que es Pablos piñatas, la piñata de Pablo. También es bilingüe, también es sobre... sobre... sobre el... un cumpleaños en un Kindergarden con los niños son... es un grupo muy multicultural, ¿no? Y claro, entonces te habla un poco sobre las costumbres de México, las piñatas, o sea, como que intentan globalizar, ¿no? Y hacerte conocer no solo el idioma, sino las costumbres de ese país o de dónde se trae cada cosa y por qué. Es súper interesante.

Precioso.

Y así te enterás de muchas otras cosas más. Es como viajar, ya lo sabemos.

Es como viajar y leer es una forma hermosa de conocer culturas y de mejorar el idioma, todo, ¿no?

Es divino. Bueno, se ve que lo hacés realmente desde el corazón, Norah.

La verdad que sí. Lo amo.

Te fascina. A mí me encanta también y me encanta la iniciativa y te agradezco muchísimo.

Bueno, Cristina. Un gusto, la verdad, haber hablado contigo.

Sí, igualmente. Bueno muchísimas, muchísimas gracias, Norah.

Bueno Cristina, fue un gusto. Muchísimas gracias a ti.

Gracias por la entrevista y bueno y será hasta pronto.

Bueno, sí, ojalá.

Muchas, muchas gracias. Bueno adiós.

Adiós. 😊